

Name der Veranstaltung: Übersetzen von Urkunden deutsch – spanisch
Veranstaltungsnummer: F475
Klassen: FAK III Spanisch
Dozent: Ana Calvo Bernal
Modus: 2 Stunden 14-tägig ab 18.9.
Uhrzeit: Do 16:30 - 18:00 Uhr

Dieser Wahlkurs befähigt Sie offizielle Dokumente, die Sie von Privatkunden, Anwälten, Notare und vor allem von den Gerichten erhalten, ins Spanische zu übersetzen.

Ob man eine feste Anstellung hat oder freiberuflich arbeitet, das Dokumenten-übersetzen ist eine interessante, vielseitige und auch lohnende Möglichkeit, um als Übersetzer(in) tätig zu sein.

Bei regelmäßiger Teilnahme erhalten Sie eine detaillierte Teilnahmebestätigung.

Inhalte der Unterrichtsveranstaltung sind:

- Erste Schritte
(Bestellung, offizieller Stempel, Gerichtslisten, Listen von Konsulaten, ...)
- Richtlinien des BDÜ (Bund der Dolmetscher und Übersetzer) zur Erstellung offizieller Übersetzungen. Umsetzung dieser Richtlinien anhand praktischer Beispiele
- Erstellen von spanischen und deutschen Rechnungen
- Preisgestaltung, Umsatzsteuer
- Hilfsmittel, geeignete Datenbanken
- Dokumente aus der Praxis.
Sie können diese selbständig am PC übersetzen. Nach gemeinschaftlicher und individueller Korrektur erhalten Sie brauchbare Vorlagen für die Praxis.

Zu diesen Dokumenten zählen:

- Geburtsurkunde, Familienbuch
- Aufenthaltsbescheinigung
- Führungszeugnis
- ärztliche Bestätigungen
- Dokumente zur Hochzeit, Ehevertrag
- Dokumente zur Scheidung
- Sterbeurkunde, Erbschein, Testament
- Vollmacht
- Zeugnisse

...

Ihre Fragen zum Kurs beantwortet Ihnen gerne: Ana.Calvo@ifa.fau.de